



## Hermanamientos: Cooperación Internacional Directa entre gobiernos locales

Twinning partnerships: Direct International Cooperation between local governments

Felipe Abril [felipe\\_abril@yahoo.com.mx](mailto:felipe_abril@yahoo.com.mx)  
UNIVERSIDAD DE CUENCA, ECUADOR



El presente artículo es una breve sistematización del proceso de hermanamiento entre los municipio de Oña y Bierbeek en Ecuador y Bélgica respectivamente.

En la primera parte, se esboza de manera rápida lo que entendemos como hermanamiento y sus principales características y condiciones, basado en varias publicaciones internacionales sobre el tema, pero principalmente tomado de "Cooperación directa entre gobiernos locales en el Norte y el Sur"<sup>1</sup>

Para en la segunda parte, presentar la experiencia de cooperación internacional municipal entre Oña y Bierbeek, con sus principales actores y aprendizajes, enfocado y entendido como un proceso social en construcción, y por tanto en permanente acción y reflexión.

## 1. ¿POR QUÉ UN HERMANAMIENTO?

En los últimos años, la cooperación internacional ha sido criticada duramente por la ineficiencia de las inversiones en relación con los logros alcanzados, sin embargo, se reconoce también algunos avances importantes en diferentes campos en los cuales se han desempeñado e invertido recursos.

De un tiempo a esta parte, se reconoce con importancia mayúscula que los gobiernos locales pueden ser actores capaces de desempeñar mejor su rol de impulsores del desarrollo de sus localidades, lo cual ha significado que la cooperación internacional también busque esta vía para la inversión social.

Es notorio también, que el proceso de descentralización creciente en las últimas décadas en los países latinoamericanos, presenta un reto y una oportunidad para algunas municipalidades que pueden asumirlo, pero también se convierte en una limitante para algunos organismos locales que no han logrado capacidades mínimas para impulsar su propio desarrollo y por tanto el proceso mismo se puede volver caótico e inestable.

El hermanamiento se convierte en este marco, en una oportunidad para compartir aprendizajes y experiencias entre municipios hermanos que tienen mucho por participar en procura de mejorar las capacidades técnicas, administrativas y políticas en su gestión.

Con un hermanamiento se puede concretar la cooperación en diversos ámbitos de la gestión municipal, entonces el compartir experiencias puede darse en el manejo de los recursos naturales, recursos territoriales, políticas públicas, sectores sociales como educación y salud, mejoramiento del empleo, turismo, etc. De manera que, los funcionarios municipales pueden compartir

experiencias en el Norte y el Sur, pues la mayor fortaleza de este tipo de cooperación precisamente se da en el encuentro entre los conocimientos y la experiencia de ambos.

## 2. ¿QUÉ ES UN HERMANAMIENTO?

Un hermanamiento es un acuerdo oficial de cooperación entre dos administraciones locales, acordado tanto por el ámbito político como por la sociedad civil, en la perspectiva de mejorar las capacidades administrativas, técnicas y políticas y reforzar los procesos locales de democratización.

Es un acuerdo de cooperación pensado a largo plazo, no es un objetivo en sí mismo, sino un marco alrededor del cual se pretenden establecer alianzas firmes que permitan apoyar el desarrollo de una localidad en el Sur. En esta medida, tanto las administraciones locales como la sociedad en su conjunto, se convierten en actores activos de la cooperación al desarrollo.

## 3. EL FORTALECIMIENTO DEL PODER EN EL GOBIERNO LOCAL.

Es uno de los principales objetivos de este tipo de cooperación, pues se trata de impulsar la capacidad del gobierno local de promover y estimular de manera muy fuerte sus propias posibilidades de desarrollo.

En esta medida, se trabaja alrededor de tres características principales

- a) Invertir en la calidad de la gestión política y administrativa, evaluar y dar seguimiento a su propio funcionamiento de manera crítica y estar dispuestos a hacer las correcciones necesarias.
- b) Impulsar la participación ciudadana en la política, en perspectiva de fortalecer la relación gobernantes gobernados, y
- e) Promover algunas condiciones favorables del contexto, como la descentralización.

#### 4. CULTURA Y COMUNICACIÓN, DIFERENCIAS CULTURALES: LA MAYOR MOTIVACIÓN O UN GRAN OBSTÁCULO.

Establecer un hermanamiento implica aprender a convivir con otras culturas, es decir, otras normas, otros valores, otra mentalidad.

La comunicación es parte esencial del hermanamiento, las diferencias culturales en general y de cultura organizacional marcan en gran medida estas diferencias. Si existen diferencias en cuanto a valores, concepciones y costumbres se vuelve más complicado aún; y si consideramos las diferencias lingüísticas, el hermanamiento se vuelve un reto en cuanto a comunicación.

Para buscar superar estas barreras la comunicación no es suficiente por correo electrónico, fax o teléfono, también son muy necesarias las visitas mutuas de delegaciones oficiales; incluso en las visitas la traducción no siempre puede expresar totalmente lo que se desea.

A decir de un miembro de una delegación gua-

temalteca, "cada lengua tiene un alma que no siempre se puede expresar" en otra lengua.

Estas y otras diferencias en cuanto a formas de vida, de trabajo, de educación, etc. Son las que en la mayoría de los casos vuelve más atractivo el hermanamiento, pues en cada visita se intenta entender más a fondo las costumbres y sus lógicas que hacen funcionar de una u otra manera una sociedad.

Una concejala de un municipio beiga dice: "la visita a nuestro socio en Guatemala me puso a reflexionar sobre la política de aquí. En Guatemala la gente se siente muy comprometida con la política, la población asiste muy numerosa a un cabildo abierto y entre ella había muchos campesinos analfabetos. La gente en Bélgica es mucho más indiferente a la política".

Es importante el reconocimiento en el otro, relativizar las condiciones de uno y otro y reconocer las dificultades y limitaciones que presenta por ejemplo, la cultura escrita de la oral para la comunicación, las inequidades y falta de acceso entre lo rural y urbano como la cobertura en telecomunicaciones, etc.

En esas condiciones se inicia, mantiene y crece una relación de hermanamiento, que busca en el fondo, apoyar a mejorar esas condiciones en el Sur, por parte de un socio en el Norte.

#### 5. ACORDES ACOMPAÑA LA COOPERACIÓN ENTRE OÑA-ECUADOR Y BIERBEEK-BÉLGICA.

La relación de cooperación municipal entre Oña y Bierbeek, se da por iniciativa de un cooperan-

te belga que desarrollaba sus actividades en el programa universitario Acordes, en la Universidad de Cuenca.

Marc Craps, oriundo de Bierbeek busca en 1996 un municipio ecuatoriano con el cual empezar conversaciones y contactos para impulsar una cooperación municipal de largo aliento, se encuentra con varias alternativas dentro de las cuales Oña, un nuevo y pequeño municipio al sur de la Provincia del Azuay fue el escogido.

Los primeros contactos se realizan con la Alcaldesa del cantón, quien inicia conversaciones e intercambios oficiales con su homóloga en Bierbeek.

Paralelamente el municipio de Oña solicita a Acordes realizar un diagnóstico socio económico del cantón, estudio que permitió entre otras cosas, que Bierbeek conozca más de Oña, a la vez que se impulse el fortalecimiento de sus relaciones, algo que a la postre fue fundamental para concretar el hermanamiento.

En procura de promover el intercambio a nivel más ciudadano, Bierbeek financia un pequeño invernadero en la escuela central de Oña y la compra de una computadora para el Colegio de Oña, como medio para fomentar la comunicación entre jóvenes.

En enero del 2000, una visita de la delegación oficial de Bierbeek a Oña, en respuesta a la invitación previa realizada por la Alcaldesa, deriva en la firma de un convenio de hermanamiento por cinco años.

Había transcurrido más de un año después de la firma del convenio oficial y no se presentaron iniciativas desde ninguna de las dos partes, por lo cual, Acordes propone a Bierbeek, financiar una breve investigación acción participativa que permita conocer las expectativas mutuas tanto de las administraciones como de la ciudadanía acerca del hermanamiento y su posible cooperación. También la investigación debía promover

e incentivar el intercambio entre ambas municipalidades.

Esta investigación que duró cinco meses fue realizada por un equipo ecuatoriano – belga<sup>2</sup>, que después de un trabajo de campo tanto en Oña como en Bierbeek, logró los objetivos planteados y condujo a los primeros acuerdos de cooperación que se enfocaron en el mejoramiento y gestión del servicio de agua en sus diferentes formas<sup>3</sup>.

Con esta decisión tomada entre las dos municipalidades y sus ciudadanos, Acordes propone invitar a Protos<sup>4</sup> a esta cooperación, destacando el conocimiento y experiencia de la ONG en el tema de la gestión del agua rural en la provincia de Cañar.

De esta manera inicia una cooperación concreta sobre una de las mayores deficiencias que soportan las poblaciones rurales en el Ecuador, el agua potable.

Es interesante conocer cómo se llegó a esta definición del tema de la cooperación.

Durante la investigación acción, surgieron varios problemas destacados por la mayoría de entrevistados y asistentes a los talleres de investigación en Oña.

Pero el principal problema reconocido por todos en consenso, fue el abastecimiento de agua para consumo humano, se destacó que los sistemas y su infraestructura no duran el tiempo para el cual se calcula su vida útil debido a las deficiencias en el mantenimiento y la organización para su administración. El agua muchas veces es insuficiente para satisfacer las necesidades del hogar, pues no llega todo el tiempo, a veces deben sufrir cortes por varios días debido a la lentitud en las reparaciones de daños menores por la falta de capacidades técnicas o materiales; en la mayoría de los casos el agua que llega a las casas es de mala calidad y contaminada en el trayecto, algunos sistemas hacen mal uso del cloro, no se dora o se usa demasiado, etc.

En fin la problemática alrededor del agua para consumo humano es compleja, por lo que requiere de soluciones también complejas.

De otro lado, durante la investigación en Bierbeek, se destacó también la experiencia positiva del municipio en el manejo y gestión del agua potable; aunque los problemas no son los mismos que en Oña, la administración de Bierbeek estaba muy motivada por difundir en otros lugares sus logros en la materia indicada.

De esta manera, se combinó en preparar un proyecto conjunto a ser presentado a la Asociación de Ciudades y Municipalidades Flamencas (WVG), donde se integró, por un lado, la perspectiva de reparación de los sistemas y el fortalecimiento de las capacidades de organización de las Juntas de Agua para la gestión integral del agua en Oña, y por otro lado, la perspectiva de Bierbeek por educar y sensibilizar a su población sobre la necesidad de ayudar a superar la pobreza en los países del Sur, basada en la experiencia municipal en el manejo del agua.

## EL INICIO DEL PROGRAMA PARA LA GESTIÓN DEL AGUA

El proyecto se denominó "Apoyo al manejo y gestión del agua en el cantón Oña-Ecuador" y tenía como objetivo organizar una estructura de apoyo interinstitucional, con la participación de todos los actores involucrados en el sector agua para consumo humano, de manera que pueda garantizar la sostenibilidad del servicio de agua potable.

Este objetivo se pretendió alcanzar, a través del fortalecimiento de las capacidades de planifica-

ción, de organización y técnicas del municipio, de los servicios municipales técnicos y de los comités de agua potable de Oña, y

Del fortalecimiento de las relaciones entre el municipio, la administración y la sociedad civil organizada de ambos municipios.

En definitiva, se proyectó vincular las capacidades y recursos municipales con la experiencia y capacidades de las Juntas de Agua, a fin de que se logre una especie de cogestión del agua, en corresponsabilidad entre el gobierno local y la sociedad civil, como estrategia para lograr la sostenibilidad de la gestión del líquido vital.

El proyecto entonces contempló la reparación del sistema de agua de la parroquia Susudel, mientras se planifica y se realizan los trabajos de reparación, se aborda integralmente la capacitación y el fortalecimiento organizacional, es decir, el momento que la gente está motivada por la reparación de su sistema, se conecta, promueve y motiva a la gente a pensar en la organización como el medio a través del cual el servicio del agua podrá ser manejado adecuadamente durante los años siguientes a la intervención, ya sin apoyo técnico de afuera.

Antes de terminar el proyecto se propuso trabajar en una nueva etapa, donde se incluyó la reparación y construcción de otros sistemas comunitarios más pequeños, mientras continuaba el fortalecimiento organizacional y la discusión y debate para conformar una estructura organizativa que agrupe a todas las juntas de agua rurales del cantón. Esto con el propósito de lograr un compromiso serio y permanente del municipio, para sostener el servicio en lo rural.

Después de tres años, el proceso organizacional desembocó en la conformación de una estructura organizativa que vincula en cogestión a la municipalidad y a las juntas administradoras del agua en Oña; este centro se denominó COPLAV (Consejo de Planificación y Vigilancia).

Este centro tiene a su cargo la asesoría y capacitación tanto al nivel directivo de las Juntas de Agua, como al nivel técnico como son los operadores de cada sistema, con este sistema se garantiza la renovación de la directiva de las Juntas y la dependencia de los operadores para cuando emigran o dejan su cargo. Además el centro es el responsable y administrador de un almacén de repuestos para los sistemas, lo cual facilita la reparación a tiempo, de buena calidad y a menores costos.

Al momento la organización se compone de un representante de cada junta (el presidente), un representante político y un técnico del municipio, todos con vos y voto para las decisiones, y participa también, un representante del consorcio Protos - Cedir, con vos y sin voto; como asesor de la organización.

A medida que se va logrando el mejoramiento del sector agua, se decidió en el 2005; buscar una nueva temática de cooperación, después de un trabajo igualmente participativo, se definió impulsar el mejoramiento de la educación en Oña, un reto mucho más grande si consideramos la problemática tan compleja del sector, donde no será suficiente los recursos de apoyo, sino la decisión política de la UNE y el MEC, por tanto, la decisión de un partido político que mantiene una importante influencia en el sector.

Se inició con un diagnóstico participativo del sector, en el cuál se evidenciaron las mayores limitaciones de la educación y a partir del cual, se procedió a conseguir recursos con la preparación y gestión de un proyecto.

Se inició el trabajo de mejoramiento de la educación, con la participación de amplios sectores, con quienes se va decidiendo las estrategias de trabajo y la planificación, en esa medida se acordó mejorar las capacidades docentes y la infraestructura en el corto plazo, para el mediano y largo plazo, los talleres de planificación están aún en discusión por los actores; lo más importante ha sido lograr el compromiso para la acción y el trabajo conjunto.

De su lado, en Bierbeek se ha logrado un importante proceso de sensibilización y concienciación de la población, para fortalecer la cooperación directa entre estos dos municipios.

En el último año, con un proyecto conjunto, se promueve la relación entre jóvenes. El 2005, visitaron Oña tres jóvenes de Bierbeek y compartieron experiencias locales y conocieron a la otra cultura. En agosto de 2006, cinco jóvenes de Oña visitaron Bierbeek y Bélgica en general, esta vinculación está permitiendo un compromiso a largo plazo. Las visitas de jóvenes continuarán año a año mutuamente.

Una delegación oficial de Oña visitó Bierbeek en mayo de 2006, y se renovó el convenio de cooperación para otros cinco años.

Acordes tiene el reto de continuar fortaleciendo las capacidades organizacionales locales en Oña, para continuar su retirada del apoyo al hermanamiento. Pues ellos debe continuar sin apoyos externos a partir del 2007, ese es nuestro objetivo.

## NOTAS

1 Jan De Mets, Betty De Wachter, Bart Palmares e Ilse Renard, publicado en Bruselas 2006, en colaboración entre VVSG, Politieia y Met steun van de Vlaamse overheid.

2 Marc Craps, Pieter Jan Demarez y Felipe Abril

3 Para consumo humano, agua servida, agua de lluvia, riego, etc.

4 ONG belga, especialista en manejo y gestión del agua, con experiencia en la provincia de Cañar.